

証明書番号 号

罹災証明書交付申請書
Solicitação de Emissão do Certificado de Vítima de Desastre (Risai Shomeisho)

年(ano) 月(mês) 日(dia)

広島市 _____ 区長 Ao Sr. Prefeito do Distrito _____, Cidade de Hiroshima

申請者 Solicitante
住所(所在地) Endereço (Localização)

氏名(名称、代表者の役職名及び氏名並びに代表者印の押印)
Nome (denominação, cargo e nome do representante, e carimbo do representante)

電話番号 Telefone () - 罹災世帯主等との関係
Relação com o chefe da família vítima, etc.

次のとおり、罹災証明書の交付を申請します。

Solicito, conforme a seguir, a emissão do Certificado de Vítima de Desastre (Risai Shomeisho)

罹災世帯主 Chefe da família vítima (所有者・借家人等) (proprietário, inquilino, etc.)	【住所(所在地)】 Endereço (Localização)	【氏名(名称)】 Nome (denominação)
証明必要数及び提出先 Quantidade de certificados necessários e destino de entrega	【必要数】 Quantidade 通 unidade(s)	【提出先】 Destino de entrega
罹災建物の場所 Local da construção danificada	広島市 _____ 区 Cidade de Hiroshima, Distrito _____ (マンション等の場合は名称を記載) (No caso de apartamento, etc., escrever a denominação do mesmo)	
罹災建物 Construção danificada	<input type="checkbox"/> 住家 Residencial <input type="checkbox"/> 非住家 Não residencial ()	
罹災建物との関係 Relação com a construção danificada	<input type="checkbox"/> 所有者 Proprietário <input type="checkbox"/> 借家人等 Inquilino, etc.	
罹災原因 Causa dos danos	(例: XXXX年XX月XX日に発生した地震) (Ex: Terremoto que ocorreu em XXXX (ano) XX (mês) XX (dia))	
罹災状況 Situação dos danos	(例: 北側の壁に亀裂が発生した。) (Ex: Ocorreu uma rachadura na parede do lado norte.)	
添付書類 Documento em anexo	<input type="checkbox"/> 罹災状況の写真 Foto da situação dos danos <input type="checkbox"/> 罹災建物の位置図 Mapa do local da construção danificada <input type="checkbox"/> その他 Outros ()	
備考 Observações	<ul style="list-style-type: none"> 罹災証明書は、民事上の権利義務関係効力を有するものではありません。O Certificado de Vítima de Desastre (Risai Shomeisho) não tem efeitos em relação a direitos e obrigações civis. 「記入上の留意点」を参照してください。Consulte os "Cuidados sobre o preenchimento". 	

※太枠欄の中に記入してください。

*Preencha dentro do espaço delimitado em negro.

受付印
Carimbo de
recebimento

注1 個人が申請する場合は、本人確認と住所確認ができる書類(運転免許証等)の準備をしておいてください。

注2 法人等の従業員等が申請する場合は、従業員等であることを確認できる書類(社員証等)の準備をしておいてください。

注3 居住していないが所有している罹災建物についての申請の場合や法人等の所在地と罹災建物の場所が異なる場合などは、所有権等を確認できる書類の準備をしておいてください。

注4 任意代理人が申請する場合は、委任状に記入してください。

Obs.1: No caso de solicitação por pessoa física, prepare um documento que confirme a identidade e o endereço (carteira de motorista, etc.) do mesmo.

Obs.2: No caso de solicitação por funcionário, etc., de pessoa jurídica, etc., prepare um documento que confirme que seja funcionário, etc. (cartão de identificação do funcionário, etc.).

Obs.3: No caso de solicitação por danos da construção que é proprietário, mas não mora; ou se o local da construção danificada for diferente da localização da pessoa jurídica, etc., prepare um documento que possa confirmar o direito de propriedade, etc.

Obs.4: No caso de solicitação por um procurador, preencha a procuração.

Cuidados sobre o Preenchimento

- 1 O solicitante deve preencher o espaço delimitado em negrito da “Solicitação de Emissão do Certificado de Vítima de Desastre (*Risai Shomeisho*)”.
- 2 No caso de solicitação por pessoa física, escreva na coluna do solicitante o endereço, nome, telefone, a sua relação com o chefe da família vítima (proprietário/ inquilino, etc.) descrito no item 3 a seguir.
No caso de solicitação por pessoa jurídica, etc., escreva na coluna do solicitante a localização, denominação, cargo, nome e telefone do representante, e carimbe o carimbo do representante.) Não é preciso preencher o relacionamento com o chefe da família vítima (proprietário/ inquilino, etc.).
E no caso de solicitação por um procurador, preencha a procuração abaixo. Entretanto, se o procurador for algum parente que more junto, ou um funcionário, etc., no caso de solicitação por pessoa jurídica, não será necessário preencher a procuração.
- 3 Na coluna “Chefe da família vítima (proprietário/ inquilino, etc.)”, preencha o endereço e o nome do chefe de família da família que reside na construção danificada. Além disso, no caso de solicitação por danos da construção que é proprietário, mas não mora; preencha o endereço e o nome do proprietário, etc., desta construção.
No caso de solicitação por pessoa jurídica, preencha a localização e a denominação da pessoa jurídica, etc.
- 4 Na coluna “Quantidade de certificados necessários e destino de entrega”, preencha a quantidade necessária do Certificado de Vítima de Desastre (*Risai Shomeisho*) e o destino de entrega.
No caso de vários destinos de entrega, preencha os vários destinos de entrega e especifique a quantidade necessária para cada um.
- 5 Na coluna “Local da construção danificada”, preencha o local da construção danificada (no caso de apartamento, etc., escrever o nome do mesmo).
No caso de solicitação para várias construções, preencha a Solicitação de Emissão do Certificado de Vítima de Desastre (*Risai Shomeisho*) para cada construção.
- 6 Na coluna “Construção danificada”, marque um no item correspondente se é residencial (uma construção usada realmente como residência) ou se não é residencial (construção exceto residencial).
No caso de não ser residencial, preencha concretamente o tipo de construção (hospital, santuário xintoísta, etc.). Se houver pessoas residindo ordinariamente na construção que não seja residencial, preencha também o seu conteúdo.
- 7 Na coluna “Relação com a construção danificada”, marque um no item correspondente sobre a relação entre a construção danificada e o chefe da família vítima (proprietário/ inquilino, etc.) descrito no item 3 acima, se é proprietário ou inquilino, etc.
- 8 Na coluna “Causa dos danos”, preencha a causa dos danos.
Ex.1: “Chuva torrencial que ocorreu em XXXX (ano) XX (mês) XX (dia)”
Ex.2: “Terremoto que ocorreu em XXXX (ano) XX (mês) XX (dia)”
- 9 Na coluna “Situação dos danos”, preencha concretamente a situação dos danos da construção.
Ex.1: “Ocorreu uma rachadura na parede do lado norte.”
Ex.2: “Ocorreu uma inundação até a altura acima do chão do primeiro piso.”
- 10 Na coluna “Documento em anexo”, marque um no item correspondente sobre o documento que irá entregar em anexo. No caso de entregar outros documentos, preencha o nome do documento. Por regra geral, deve-se entregar o documento em anexo; no entanto, caso a entrega seja difícil por devidas razões, consulte-se conosco.

委任状 Procução

代理人の住所

Endereço do procurador

代理人の氏名

Nome do procurador

私は、上記の者を代理人と定め、次の建物について、罹災証明書の交付申請に関する権限を委任します。

Eu designo a pessoa acima mencionada como meu procurador, e delego ao mesmo, poderes sobre a solicitação de emissão do Certificado de Vítima de Desastre (*Risai Shomeisho*) sobre a construção a seguir.

罹災建物の場所 Local da construção danificada	広島市 _____ 区 Cidade de Hiroshima, Distrito _____
罹災建物 Construção danificada	<input type="checkbox"/> 住家 Residencial <input type="checkbox"/> 非住家 Não residencial (_____)

年 (ano) 月 (mês) 日 (dia)

罹災世帯主等の住所

Endereço do chefe da família vítima, etc.

罹災世帯主等の氏名

Nome do chefe da família vítima, etc.

印

carimbo